

---

**Električni rotacijski stroji - 33. del: Sinhronski hidrogeneratorji, vključno z motor-generatorji - Posebne zahteve (IEC 60034-33:2022)**

Rotating electrical machines - Part 33: Synchronous hydrogenerators including motor-generators - Specific requirements (IEC 60034-33:2022)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 33: Besondere Anforderungen an Synchrongeneratoren, angetrieben durch hydraulische Turbinen, einschließlich Motor-Generatoren (IEC 60034-33:2022)

Machines électriques tournantes - Partie 33 : Hydro-génératrices synchrones y compris les groupes moteur-générateurs - Exigences spécifiques (IEC 60034-33:2022)

[SIST EN IEC 60034-33:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

[d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN IEC 60034-33:2022**

---

**ICS:**

29.160.20      Generatorji      Generators

**SIST EN IEC 60034-33:2022**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN IEC 60034-33:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-  
d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-  
2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

EUROPEAN STANDARD

EN IEC 60034-33

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

March 2022

ICS 29.160.01; 29.160.20

English Version

Rotating electrical machines - Part 33: Synchronous  
hydrogenerators including motor-generators - Specific  
requirements  
(IEC 60034-33:2022)

Machines électriques tournantes - Partie 33 : Hydro-  
génératrices synchrones y compris les groupes moteur-  
générateurs - Exigences spécifiques  
(IEC 60034-33:2022)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 33: Besondere  
Anforderungen an Synchrongeneratoren, angetrieben durch  
hydraulische Turbinen, einschließlich Motor-Generatoren  
(IEC 60034-33:2022)

This European Standard was approved by CENELEC on 2022-03-04. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

SIST EN IEC 60034-33:2022

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

**EN IEC 60034-33:2022 (E)****European foreword**

The text of document 2/2081/FDIS, future edition 1 of IEC 60034-33, prepared by IEC/TC 2 "Rotating machinery" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN IEC 60034-33:2022.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2022-12-04
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2025-03-04

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CENELEC website.

**iTeh STANDARD**  
**Endorsement notice**  
**PREVIEW**

The text of the International Standard IEC 60034-33:2022 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbfe2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022>

IEC/TS 60034-32 NOTE Harmonized as CLC IEC/TS 60034-32

ISO 5801 NOTE Harmonized as EN ISO 5801

## Annex ZA (normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: [www.cenelec.eu](http://www.cenelec.eu).

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60034-1	-	Rotating electrical machines - Part 1: Rating and performance	EN 60034-1 <sup>1</sup>	-
IEC 60034-2-1	-	Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)	EN 60034-2-1	-
IEC 60034-2-2	-	Rotating electrical machines - Part 2-2: Specific methods for determining separate losses of large machines from tests - Supplement to IEC 60034-2-1	EN 60034-2-2	-
IEC 60034-4-1	-	Rotating electrical machines - Part 4-1: Methods for determining electrically excited synchronous machine quantities from tests	EN IEC 60034-4-1	-
IEC 60034-15	-	Rotating electrical machines - Part 15: Impulse voltage withstand levels of form-wound stator coils for rotating a.c. machines	EN 60034-15	-
IEC 60034-18-1	-	Rotating electrical machines - Part 18-1: Functional evaluation of insulation systems - General guidelines	EN 60034-18-1	-
IEC 60034-18-32	-	Rotating electrical machines - Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems - Test procedures for form-wound windings - Evaluation by electrical endurance	EN IEC 60034-18-32	-

<sup>1</sup> Under preparation. Stage at the time of publication: FprEN 60034-1 and FprEN 60034-1/prAA.

## EN IEC 60034-33:2022 (E)

IEC/TS 60034-18-33	-	Rotating electrical machines - Part 18-33: CLC/TS 60034-18-33 Functional evaluation of insulation systems - Test procedures for form-wound windings - Multifactor evaluation by endurance under simultaneous thermal and electrical stresses		
IEC 60034-27-1	-	Rotating electrical machines - Part 27-1: EN IEC 60034-27-1 Off-line partial discharge measurements on the winding insulation		
IEC 60034-27-3	-	Rotating electrical machines - Part 27-3: EN 60034-27-3 Dielectric dissipation factor measurement on stator winding insulation of rotating electrical machines		
IEC 60034-27-4	-	Rotating electrical machines - Part 27-4: EN IEC 60034-27-4 Measurement of insulation resistance and polarization index of winding insulation of rotating electrical machines		
IEC 60050-411	-	International Electrotechnical Vocabulary - (IEV) - Part 411: Rotating machinery		
IEC 60060-1	-	High-voltage test techniques - Part 1: EN 60060-1 General definitions and test requirements		
IEC 60085	-	Electrical insulation - Thermal evaluation and designation	EN 60085	
IEC 60287-3-1	-	Electric cables - Calculation of the current rating - Part 3-1: Operating conditions - Site reference conditions		
IEC 60417	2002	Graphical symbols for use on equipment - 12-month subscription to regularly updated online database comprising all graphical symbols published in IEC 60417		
IEC 60445	-	Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification - Identification of equipment terminals, conductor terminations and conductors	EN IEC 60445	
IEC 63132-1	-	Guidance for installation procedures and tolerances of hydroelectric machines - Part 1: General aspects	EN IEC 63132-1	
IEC 63132-2	-	Guidance for installation procedures and tolerances of hydroelectric machines - Part 2: Vertical generators	EN IEC 63132-2	
ISO 20816-1	-	Mechanical vibration - Measurement and evaluation of machine vibration - Part 1: General guidelines		
ISO 20816-5	-	Mechanical vibration - Measurement and evaluation of machine vibration - Part 5: Machine sets in hydraulic power generating and pump-storage plants		
-	-	Earthing of power installations exceeding 1 kV a.c.	EN 50522	2010

IEEE Std 1043™	1996	IEEE Recommended practice for voltage- endurance testing of form-wound bars and coils	-	-
IEEE Std 1310™	2012	IEEE Recommended practice for thermal cycle for voltage-endurance testing of form-wound bars and coils for large rotating machines	-	-
IEEE Std 1553™	2002	IEEE Trial-use standard for voltage- endurance testing of form-wound coils and bars for hydrogenerators	-	-

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN IEC 60034-33:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-  
d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-  
2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN IEC 60034-33:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022>





# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE

iTeh STANDARD

Rotating electrical machines –  
Part 33: Synchronous hydrogenerators including motor-generators – Specific  
requirements

PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

Machines électriques tournantes –  
Partie 33: Hydro-génératrices synchrones y compris les groupes moteur-  
générateurs – Exigences spécifiques

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

ICS 29.160.01; 29.160.20

ISBN 978-2-8322-1071-2

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.  
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

## CONTENTS

FOREWORD.....	6
1 Scope.....	8
2 Normative references .....	8
3 Terms and definitions .....	9
4 Site operation conditions .....	11
5 Ratings and parameters.....	11
5.1 Output.....	11
5.1.1 Output rating of a hydrogenerator .....	11
5.1.2 Output ratings of a motor-generator .....	11
5.1.3 Increase in active power .....	11
5.1.4 Under-excited operation .....	11
5.2 Rated voltage .....	12
5.3 Rated power factor.....	12
5.4 Rated speed .....	12
5.5 P-Q capability diagram.....	12
5.6 Voltage and frequency variations during operation .....	13
5.7 Efficiency and losses.....	15
5.7.1 Weighted average efficiency .....	15
5.7.2 Losses .....	15
5.7.3 Determination of winding losses .....	16
5.7.4 Windage Losses .....	16
5.7.5 Determination of thrust bearing losses for vertical machines.....	16
5.7.6 Tolerance of the total losses.....	17
5.8 Electrical parameters and time constants.....	17
5.8.1 Short circuit ratio .....	17
5.8.2 Direct axis transient and subtransient reactances .....	17
5.8.3 General case .....	18
5.9 Tolerances on reactance.....	18
5.10 Total harmonic distortion (THD) .....	18
5.11 Torques .....	18
6 Temperature.....	18
6.1 Temperature rise .....	18
6.2 Measurements for the stator winding.....	19
6.3 Measurements for the stator core.....	20
6.4 Correction due to deviation from reference operation .....	20
6.5 Bearing temperature .....	21
7 Operating performances and electrical connections .....	21
7.1 Special operational requirements .....	21
7.1.1 Stator overload current .....	21
7.1.2 Rotor overload current .....	21
7.1.3 Continuous unbalanced load.....	21
7.1.4 Short time unbalanced load .....	22
7.1.5 Mechanical output overload .....	22
7.1.6 Sudden short circuit.....	22
7.2 Connection to grid.....	23
7.2.1 Synchronization .....	23

7.2.2	Application of load .....	23
7.3	Starting of motor-generator .....	23
7.4	System earthing .....	24
7.5	Neutral point leads .....	25
7.6	Rotating direction and phase sequence .....	25
7.7	Stator winding .....	25
8	Winding insulation .....	25
8.1	Winding insulation performance .....	25
8.1.1	General .....	25
8.1.2	Winding insulation resistance .....	25
8.1.3	Dielectric dissipation factor measurements on new stator bars or coils .....	26
8.1.4	Partial discharge measurements for stator winding .....	27
8.1.5	Voltage withstand test for turn insulation of multi-turn coil for stator .....	27
8.2	Voltage withstand tests .....	27
8.2.1	Stator bars/coils .....	27
8.2.2	Inserted stator bars/coils .....	27
8.2.3	Stator winding completed before rotor inserted .....	27
8.2.4	Field winding before delivery .....	27
8.2.5	Field winding completed .....	28
8.2.6	Stator winding for completed machine .....	28
8.2.7	Field winding for completed machine .....	28
8.2.8	DC alternative tests .....	28
8.2.9	Global VPI stators .....	28
8.3	Breakdown test for insulation .....	28
8.4	Voltage endurance test for insulation .....	29
8.5	Thermal cycle test .....	30
8.6	Stator winding terminals .....	30
9	Mechanical performances and design .....	30
9.1	Rotating part mass moment of inertia .....	30
9.2	Maximum speed .....	30
9.3	Structural strength .....	30
9.4	Critical bending speed .....	31
9.5	Start and stop of motor-generators .....	31
9.6	Start and stop of hydrogenerators .....	31
9.7	Over speed .....	31
9.8	Fatigue verification .....	32
10	Core vibration .....	32
11	Noise .....	32
12	Basic structural requirements .....	34
12.1	General layout .....	34
12.1.1	Structure and general layout of the machines .....	34
12.1.2	Machine components .....	34
12.1.3	Hydraulic or pneumatic braking system .....	34
12.1.4	Hydraulic jacking system .....	34
12.1.5	Dynamical (electrical) braking .....	34
12.2	Stator .....	34
12.2.1	Frame and core structure .....	34
12.2.2	Stator frame connecting structure .....	35

12.2.3	Stator end winding .....	35
12.3	Rotor .....	35
12.3.1	Damper winding .....	35
12.3.2	Structure with one shaft or segmented shafts .....	35
12.4	Structure tolerance .....	35
12.5	Bearings .....	35
12.5.1	Bearing alloy .....	35
12.5.2	Bearing lubricant .....	35
12.5.3	Shaft currents .....	35
12.5.4	Bearing insulation resistance .....	36
13	Ventilation and cooling system .....	36
13.1	Cooling scheme .....	36
13.1.1	General .....	36
13.1.2	Air cooling system .....	36
13.1.3	Evaporative cooling system .....	36
13.1.4	Water cooling system .....	36
13.2	Redundancy on the design of coolers and motor fans .....	37
13.3	Cooling structure .....	37
13.3.1	Materials .....	37
13.3.2	Water supply and drainage .....	37
13.3.3	Cooling water pressure .....	37
14	Instrumentation required for protection and control .....	37
14.1	General .....	37
14.2	Stator and bearing temperature .....	37
14.3	Bearing vibration and shaft displacement .....	38
15	Condition monitoring of machines .....	38
15.1	General .....	38
15.2	Instrumentation required for condition monitoring .....	39
16	Marking .....	39
16.1	Information to be marked on machine nameplate: .....	39
16.2	Repaired or refurbished machines .....	40
17	Factory and site tests .....	40
Annex A (informative)	Special tools .....	41
Annex B (informative)	Correction of measured windage losses on the machines .....	42
Annex C (informative)	Correction of measured bearing losses for different oil bath temperatures .....	45
Annex D (informative)	Scope of supply .....	47
Annex E (informative)	Test run and guaranteed period .....	48
E.1	72 h test run .....	48
E.2	15~30-day examination test run for motor-generators .....	48
E.3	Handover and guarantee period .....	48
Annex F (informative)	Test items .....	49
F.1	Inspection test for hydrogenerator and motor-generator in factory .....	49
F.2	Site routine test of hydrogenerator and motor-generator .....	49
F.3	Startup test run of hydrogenerator and motor-generator .....	50
F.4	Performance test of hydrogenerator .....	50
Annex G (informative)	Condition monitoring .....	51
G.1	Air gap distance .....	51

G.2	Core and frame vibration.....	51
G.3	Stator end winding vibration.....	51
G.4	Partial discharge.....	51
G.5	Air gap magnetic flux.....	52
G.6	Others.....	52
	Bibliography.....	53
	Figure 1 – P-Q capability in p.u.....	13
	Figure 2 – Voltage and frequency limits for hydro machines.....	14
	Figure 3 – Location of measuring points in the horizontal plane.....	33
	Table 1 – Preferred speed for 50 Hz machines.....	12
	Table 2 – Preferred speed for 60 Hz machines.....	12
	Table 3 – Reference temperature.....	16
	Table 4 – Temperature rise limits.....	19
	Table 5 – Permitted overload current multiple vs. time duration.....	21
	Table 6 – Permitted negative phase sequence current for the machines.....	22
	Table 7 – Permitted negative phase sequence current for the machines.....	22
	Table 8 – Material properties for grounding connectors.....	24
	Table 9 – Test voltage for insulating resistance measurement.....	26
	Table 10 – Dielectric dissipation factor.....	26
	Table 11 – Testing values for voltage withstand test of field winding.....	28
	Table 12 – Test voltage and time limits.....	29
	Table 13 – Limits for vibration in the core.....	32
	Table 14 – Temperature sensor locations.....	38
	Table A.1 – Special tools.....	41

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

**Part 33: Synchronous hydrogenerators including motor-generators –  
Specific requirements**

## FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

IEC 60034-33 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery. It is an International Standard.

The text of this International Standard is based on the following documents:

Draft	Report on voting
2/2081/FDIS	2/2088/RVD

Full information on the voting for its approval can be found in the report on voting indicated in the above table.

The language used for the development of this International Standard is English.

This document was drafted in accordance with ISO/IEC Directives, Part 2, and developed in accordance with ISO/IEC Directives, Part 1 and ISO/IEC Directives, IEC Supplement, available at [www.iec.ch/members\\_experts/refdocs](http://www.iec.ch/members_experts/refdocs). The main document types developed by IEC are described in greater detail at [www.iec.ch/standardsdev/publications](http://www.iec.ch/standardsdev/publications).

A list of all parts in the IEC 60034 series, published under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this document will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under [webstore.iec.ch](http://webstore.iec.ch) in the data related to the specific document. At this date, the document will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN IEC 60034-33:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4cf58c18-d09b-43ef-b578-dbf2cb71ca8/sist-en-iec-60034-33-2022>